

STABAT MATER – paroles et traduction

I CHŒUR

**Stabat Mater dolorosa Juxta crucem
lacrimosa dum pendebat Filius.**

Debout, la Mère douloureuse près de la croix était en larmes devant son Fils suspendu.

II CHŒUR

**Cuius animam gementem, contristatam et
dolentem, pertransivit gladius.**

Dans son âme qui gémissait, toute brisée, endolorie, le glaive était enfoncé.

**O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta
Mater Unigeniti.**

Qu'elle était triste et affligée, la Mère entre toutes bénie, la Mère du Fils unique !

**Quæ mœrebat et dolebat, Pia Mater cum
videbat Nati pœnas incliti.**

Qu'elle avait mal, qu'elle souffrait, la tendre Mère, en contemplant son divin Fils tourmenté !

III soprano solo

**Quis est homo qui non fleret, Matrem
Christi si videret in tanto supplicio ?**

Quel est celui qui sans pleurer pourrait voir la Mère du Christ dans un supplice pareil ?

**Quis non posset contristari, Christi Matrem
contemplari dolentem cum Filio ?**

Qui pourrait sans souffrir comme elle contempler la Mère du Christ douloureuse avec son Fils ?

**Pro peccatis suæ gentis vidit lesum in
tormentis et flagellis subditum.**

Pour les péchés de tout son peuple elle le vit dans ses tourments, subissant les coups de fouet.

**Vidit suum dulcem natum morientem
desolatum, dum emisit spiritum.**

Elle vit son enfant très cher mourir dans la désolation alors qu'il rendait l'esprit.

**Eia Mater, fons amoris, me sentire vim
doloris fac, ut tecum lugeam.**

Daigne, ô Mère, source d'amour, me faire éprouver tes souffrances pour que je pleure avec toi

**Fac ut ardeat cor meum in amando
Christum Deum, ut sibi complaceam.**

Fais qu'en mon cœur brûle un grand feu pour mieux aimer le Christ mon Dieu et que je puisse lui plaire.

IV CHŒUR

**Sancta Mater, istud agas, Crucifixi fige
plagas cordi meo valide.**

Ô sainte Mère, daigne donc graver les plaies du Crucifié profondément dans mon cœur.

V ténor solo

**Tui nati vulnerati, tam dignati pro me pati,
pœnas mecum divide.**

Ton enfant n'était que blessures, lui qui daigna souffrir pour moi; donne-moi part à ses peines.

VI CHŒUR

**Fac me tecum pie flere, Crucifixo
condolere, donec ego vixero.**

Qu'en bon fils je pleure avec toi, qu'avec le Christ en croix je souffre, chacun des jours de ma vie !.

VII soprano solo

**Juxta crucem tecum stare, et me tibi
sociare in planctu desidero.**

Etre avec toi près de la croix et ne faire qu'un avec
toi, c'est le vœu de ma douleur

IV CHŒUR

**Virgo virginum præclara, mihi iam non sis
amara : fac me tecum plangere.**

Vierge bénie entre les vierges, pour moi ne sois pas
trop sévère et fais que je souffre avec toi.

IX alto solo

**Fac ut portem Christi mortem, passionis
fac consortem, et plagas recolare.**

Que je porte la mort du Christ, qu'à sa Passion je
sois uni que je médite ses plaies !

**Fac me plagis vulnerari, fac me cruce
inebriari, et cruore Filii.**

Que de ses plaies je sois blessé, que je m'enivre de
la croix et du sang de ton Enfant !

X soprano solo

**Flammis ne urar succensus per te Virgo,
sim defensus in die judicii**

Pour ne pas brûler dans les flammes, prends ma
défense, Vierge Marie, au grand jour du jugement.

XI CHŒUR

**Christe, cum sit hinc exire, da per Matrem
me venire ad palmam victoriae.**

Christ, quand je partirai d'ici, fais que j'obtienne par
ta Mère la palme de la victoire.

XII CHŒUR

**Quando corpus morietur, fac ut animæ
donetur Paradisi gloria. Amen**

Au moment où mon corps mourra, fais qu'à mon âme
soit donnée la gloire du Paradis. Amen.

Auteur : **Jacopone da Todi**
(1228-1306)

